

**Ольга Кальнова**

*Самарский государственный социально-педагогический университет  
(Самара, Россия)*

## **О НОВЫХ И АКТУАЛИЗИРОВАННЫХ ЗНАЧЕНИЯХ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Отличительной чертой происходящих в лексико-семантической системе процессов является их динамизм. Мы нередко наблюдаем, как на наших глазах появляется новое слово или новое значение у известного слова, изменяется или нейтрализуется его стилистическая маркированность, чаще разговорная, и т.д. Происходит это обычно при условии частой повторяемости слов в связи с актуальностью темы, к которой данное слово относится, и регулярной их повторяемости в масс-медиа. В этом отношении особой частотностью отличаются неологизмы общественно-политического дискурса. В связи с известными событиями в мире в русском языке появились такие новые слова, как *гумпомощь* (от *гуманитарная помощь*), *гумконвой* (от *гуманитарный конвой*), *евромайдан* (от *европейский майдан*), безаффиксное образование *безвиз* (*безвизовый режим*) и др. См., например: *Евросоюз утвердил безвиз для Грузии* (<http://news.bigmir.net/world>); *Туск: Безвиз для Грузии – хороший сигнал Украине* ([correspondent.net/](http://correspondent.net/)).

В качестве одного из ярких процессов, типичных для лексики русского языка современного периода, следует назвать актуализацию известных, иногда малочастотных прежде слов.

Актуализация – сравнительно новый термин, характеризующий процессы в лексике русского языка нового периода. Известно, что актуализация особенно заметна в то время, когда во внеязыковой действительности происходят важные события, вызывающие пристальное внимание общества и – часто – их активное публичное обсуждение. В научном обиходе прочно укрепился термин «актуализированная лексика», под которым понимается лексические единицы, повысившие в современный период развития русского языка свою функциональную значимость и характеризующиеся частотностью употребления вследствие актуализации обозначаемых ими понятий и явлений (Милованова 2001: 4). И. А. Стернин говорит о том, что активизация «проявляется в заметном увеличении частотности лексики определенных

семантических разрядов или отдельных лексических единиц» (Стернин 2004: 50). Более широко понимает актуализированные слова Г. Н. Складаревская: это «обычные, привычные «старые» слова, подвергнувшиеся актуализации, т.е. претерпевшие в описываемый период семантические, стилистические, сочетаемостные, оценочные и другие изменения» (Складаревская 2001).

Таким образом, понятию «актуализированное слово» соответствуют разные лексемы, которые функционировали в языке ранее, до рассматриваемого периода, но претерпели различного рода изменения семантического и стилистического свойства. В этом отношении обращают на себя внимание отдельные лексические единицы, которые сегодня, в силу актуальности обозначаемых ими понятий, отличаются регулярной повторяемостью в текстах СМИ, передачах радио и телевидения, сети Интернет.

В последнее время наблюдается активное использование слова *дочка* в значении ‘дочернее предприятие, учреждение’. Указанное значение нормативными толковыми словарями русского языка не фиксируется: ДОЧКА, -и. *Разг.* 1. = Дочь. 2. Обращение пожилого или взрослого человека к молодой женщине, девочке (Большой толковый словарь русского языка 2000: 282). Ср.: Дочь. Лицо женского пола по отношению к своим родителям (Там же). В словаре, отражающем новые явления в лексике русского языка, рассматриваемое значение сопровождается пометой «профессиональное»: Дочка, -и, ж. *Проф.* Дочернее предприятие, учреждение (Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика 2006: 327).

Метафоричность данного значения обусловлена принципами создания метафоры:

Два понятия, далекие друг другу, связываются между собой третьим, имеющим общее и с первым, и со вторым; выявлением этого общего создается психологическая основа метафоры, которой определяется и характер общего семантического элемента (Черкасова 1968: 35).

Таким общим в данном случае должна быть признана сема ‘второе поколение’.

Употребление слова *дочка* вместо сочетания слов *дочернее предприятие* определяется как действием закона экономии речевых усилий, так и тенденцией к проникновению в нейтральные пласты лексики стилистически маркированных средств, прежде всего сниженных – разговорных, просторечных, жаргонных. В текстах экономического характера данная лексема выступает как синоним словосочетания *дочернее предприятие*, *дочернее общество* и антоним термина *материнская компания*, *материнское предприятие*: «*Дочки и холдинги*» (Директор info. 2002, № 6); *В чем причина острого интереса отечественных предпринимателей к созданию дочерних обществ?* (Там же); *Темой настоящей статьи является исследование во-*

проса о том, *как материнская компания может легитимно управлять деятельностью дочки* (<http://www.ao-journal.ru>).

Особой частотностью отличается употребление слова *дочка* в публицистическом стиле, в частности, новостных программах телевидения: *Самые популярные дочки – российские Сбербанк и ВТБ...* (выпуск программы «Время» в 21.00, 17.03.2017); *Дочка меняет родителей. Сбербанк уходит с Украины* (выпуск программы «Вести» в 20.00, 28.03.2017); *Американская дочка японской Тошибы контролирует около половины коммерческих энергоблоков в мире* (выпуск программы «Время» в 21.00, 29.03.2017).

Так как значение ‘дочернее предприятие, учреждение’ у слова *дочка* отмечалось в текстах начала XX века, но не характеризовалось той частотностью употребления, которая наблюдается в настоящее время, можно говорить об актуализации данного значения сегодня. Отчетливо осознаваемая метафоричность и новизна значения слова *дочка* в текстах может подчеркиваться употреблением такого выделительного знака, как кавычки: «*Дочка* – та же страховая компания, поэтому ее «уставник» должен быть соответствующим (Финансовая Россия, 2002. 09.19).

Слово *летальный* в русском языке укоренилось как моносемичное, что и отражено толковыми словарями: ЛЕТАЛЬНЫЙ, -ая, -ое [лат. *letalis*]. Мед. Приводящий к смерти; смертельный (противоп.: витальный). Л. исход. (Большой толковый словарь русского языка 2000: 494); ЛЕТАЛЬНЫЙ, -ая, -ое, лен, льна [нем. *letal*, фр. *letal* < лат. *letalis* смертельный, смертоносный]. мед. Смертельный; смертоносный; противоп. *витальный*. Л. исход. *Летальная доза снотворного* (Крысин 2007: 433).

Фактически это значение является фразеологически связанным, поскольку слово *летальный* имеет очень узкую сочетаемость. Это подтверждается многочисленными примерами употребления и зафиксировано в словарях. В абсолютном большинстве случаев прилагательное *летальный* сочетается только со словом *исход*: *Называю жизнь (шутя) единственной болезнью, имеющей неизбежный летальный исход* (В. Аграновский. Вторая древнейшая. Беседы о журналистике); *У вас был зафиксирован летальный исход, от вас и должен как новенького забрать* (О. Павлов. Карагандинские девятины, или Повесть последних дней).

Редко слово имеет другую сочетаемость: *...штамм Заир 8 мс (далее лВЭ), летальный для морских свинок, получен адаптацией штамма Заир ВЭ к морским свинкам путем последовательных пассажей* (Н. Зубавичене, А. Чепурнов. Динамика гемолитической активности комплемента при экспериментальной инфекции Эбола); *На днях привезли жену академика Сахарова – закончить летальный период – рак* (А. Твардовский. Рабочие тетради 60-х годов).

В русском языке прилагательное *летальный* функционирует как эффе-мизм. Данная функция является типичной для некоторых иноязычных слов,

которые характеризуются книжной окраской и «употребляются как обозначения, более пригодные для вуалирования, чем исконная лексика» (Крысин 2004: 281). См. типичные контексты: ... профессор присел на край койки, взял руку больного в свою и мягким голосом сказал, что больной находится в худшем состоянии, чем можно судить по внешнему виду, артерии сердца почти полностью закупорены, если ничего не делать, то наиболее вероятный прогноз: в ближайшие дни обширный инфаркт и, увы, – профессор привел выражение своего лица со смыслом слов, – **летальный** исход. Услышав такое, больной, как ни странно, не испугался; **Летальный** – это звучит красиво и очень значительно; Слова «**летальный** исход» навевают представление о каком-то необыкновенном, волшебном полете (В. Войнович. Замысел).

Следует признать, что употребление слова *летальный* вместо *смертельный* в сочетании со словом *исход* давно уже стало чистой условностью для носителей русского языка, во всяком случае, для образованной их части.

Особенность употребления слова *летальный* в современный период определяется развитием новой сочетаемости – *летальное оружие*, *летальное вооружение*. И хотя значение ‘смертельный’ легко прочитывается и при такой сочетаемости, все же смысл в указанных словосочетаниях выражается не столь жестко: *Предоставление Украине **летального** оружия от стран-членов НАТО на порядок увеличит боеспособность украинской армии. Такое мнение в комментарии «Обозревателю» высказал председатель Всеукраинской общественной организации «Украина в НАТО», член Атлантического совета Украины Юрий Романюк (censoru.net); Сенаторы попросили предоставить Украине «**летальное** оружие». Поставки **летального** оружия Киеву могут стать ответом на эскалацию боевых действий на Донбассе (www.golos-ameriki.ru); Появится ли американское **летальное** оружие на Украине? Этот вопрос может решиться в ближайшее время (www.vesti.ru); Доклад с пристрастием: военные США рассказали Сенату, когда начнутся поставки **летального** вооружения Украине (sprotiv.info/ru).*

При объяснении новой сочетаемости прилагательного *летальный* не следует исключать и влияния английского языка (*lethal weapon*), однако этот фактор не меняет его эвфемистического характера.

Новизна данной синтагматики в текстах может подчеркиваться употреблением кавычек, которым свойственна «общая функция подчеркивания необычности» (Валгина 1983: 150). Аналогичное графическое оформление отмечается и у других новых слов и значений (см. дочка).

С другой стороны, регулярная повторяемость слова *летальный* в сочетании со словами *оружие*, *вооружение* в СМИ приводит к нейтрализации некоторого «налета книжности» и закреплению в языке смысловой оппозиции *летальное* – *нелетальное* оружие. Ср.: *нелетальное* оружие – это тип вооружений, призванный при правильном применении вывести человека из строя без нанесения ему несовместимых с жизнью травм (www.aif.ru).

В связи с проблемой употребления допинга в мировом спорте в русском языке стало активно употребляться слово *чистый* в значении ‘не употребляющий допинг; свободный от использования допинга’: *«Я хотел вам сказать, что никогда не поддерживал допинг в спорте и всегда выступал и говорил, что я чистый спортсмен. Это моя твердая позиция», – написал Петухов в Instagram (www.sport-express.ru); «Я глубоко расстроен тем, что мне приходится делать заявление на эту тему. Я чистый спортсмен, который никогда не нарушал правила относительно субстанций, методов или доз. И расстраивает то, что некоторые СМИ, несмотря на прозрачные факты, продолжают пытаться связать меня с обвинениями в употреблении допинга» (http://www.championat.com); – А вы романтик. Кому нужен чистый спорт? – Стал бы я тогда все свое состояние вкладывать в спорт, который не приносит прибыли (Известия, 2012.10.31); Я чистый спортсмен и пропагандирую чистый спорт (Труд, 2011. 04.03).*

В словаре, отражающем динамику процессов в лексико-семантической системе русского языка, фиксируется два новых значения слова *чистый*: Чистый, -ая, -ое. 1. Экологически чистый; противоп. грязный. 2. Разг. Законный, не мошеннический; полученный, заработанный честным образом; противоп. грязный (2 знач.) (Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика 2006: 1073). Однако значение ‘не употребляющий допинг; свободный от использования допинга’ в нем отсутствует.

Среди пятнадцати значений, зафиксированных у слова *чистый* в Большом толковом словаре русского языка, мы не находим значения, которое бы соответствовало тому, которое отмечено в приведенных контекстах.

Хотя метафоричность данного значения вполне ощутима, она допускает множественность мотиваций.

Лингвисты, занимающиеся проблемой метафоры, указывают на сложность установления ее механизма:

...источник метафоризации часто непредсказуем, а мир ассоциаций, формирующих семантическое переосмысление, практически беспределен, поэтому неудивительно, что совокупность языковых метафор на первый взгляд представляется беспорядочным хаосом, не поддающимся систематизации (Скляревская 2004: 30).

Производность нового значения слова *чистый*, реализуемого в сочетаниях *чистый спорт*, *чистый спортсмен*, может быть установлена как от прямого значения слова ‘незагрязненный, незапачканный (без грязи, мусора, пятен т.п.)’, так и производного ‘не содержащий ничего постороннего, без примеси, сопровождения чего-л.’ (Большой толковый словарь русского языка 2000: 1481). Как известно, применение спортсменом запрещенных препаратов устанавливается путем медицинского исследования. Спортсмен чист,

если ничего лишнего обнаружено не было. Это «лишнее» и может быть метафорически названо мусором, грязью или чем-то посторонним, примесью. С другой стороны, в русском языковом сознании закрепилось представление о чистом человеке не просто как о человеке нравственно безупречном (см. в словаре значение ‘нравственно безупречный (правдивый, честный, искренний, бескорыстный, непорочный)’), но и, прежде всего, человеке невиноватом («*Я чист перед Вами*»). Следовательно, спортсмен, не употребляющий допинг, невиновен. Таким образом, в слове *чистый* актуализируется сема ‘отсутствие вины’.

Появлению и укоренению нового или актуализированного значения способствуют разные факторы экстралингвистического и собственно языкового характера. Изменения в лексической синтагматике нередко порождают различного рода семантические сдвиги, изменение или нейтрализацию стилистической окраски и оценочности.

## Библиография

- Большой толковый словарь русского языка* (2000), ред. С. А. Кузнецов, Санкт-Петербург.
- Валгина Н. С. (1983), *Трудные вопросы пунктуации*, Москва.
- Крысин Л. П. (2004), *Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике*, Москва.
- Крысин Л. П. (2007), *Толковый словарь иноязычных слов*, Москва.
- Милованова О. В. (2001), *Актуализированная лексика русского языка новейшего периода: по материалам толковых словарей*, АКД, Воронеж.
- Плунгян В. В. (2017), *Русский язык в современном мире*, [в:] #ТОТСБОРНИК. Вып. 1. Новосибирск, с. 10–19.
- Скляревская Г. Н. (2001), *Предисловие*, [в:] *Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия*, Москва.
- Скляревская Г. Н. (2004), *Метафора в системе языка*, Санкт-Петербург.
- Стернин И. А. (2004), *Общественные процессы и развитие современного русского языка. Очерк изменений в русском языке конца XX века*, Воронеж.
- Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика* (2006), ред. Г. Н. Скляревская, Москва.
- Черкасова Е. Т. (1968), *Опыт лингвистической интерпретации тропов (метафора)*, «Вопросы языкознания», № 2, с. 28–38.



*Olga Kalnova*

## ABOUT NEW AND UPDATED VALUES IN THE RUSSIAN LANGUAGE

(Summary)

A distinctive feature of the processes occurring today in the lexical-semantic system is their dynamism. We often observe how a new word or a new meaning is born, the word is changed or neutralized by its stylistic marking. The condition for the appearance and consolidation of a new or actualized value is the relevance of the notion and the regular frequency in the media. The notion of “actualized word” corresponds to different lexemes that functioned in the language before, but underwent various kinds of changes of semantic, stylistic, comprehensible, evaluative nature. Some words known in the Russian language – *дочка, летальный, чистый* are frequent in social and political discourse, develop a new compatibility, which leads to the consolidation of a new meaning. This process can be accompanied by changes in the stylistic marking of the word, most often expressed in neutralizing of its colloquial and, more rarely, book coloring.

**Keywords:** new words, actualization, actualized vocabulary, euphemism, euphemistic function, metaphoricalness, lexical syntagmatics.

## О НОВЫХ И АКТУАЛИЗИРОВАННЫХ ЗНАЧЕНИЯХ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

(Резюме)

Отличительной чертой происходящих сегодня в лексико-семантической системе процессов является их динамизм. Мы нередко наблюдаем, как на наших глазах рождается новое слово или новое значение у известного слова, изменяется или нейтрализуется его стилистическая маркированность. Условием появления и закрепления нового или актуализированного значения является актуальность обозначаемого понятия и регулярная повторяемость в масс-медиа. Понятию «актуализированное слово» соответствуют разные лексемы, которые функционировали в языке ранее, но претерпели различного рода изменения семантического, стилистического, сочетаемостного, оценочного характера. Некоторые известные в русском языке слова – *дочка, летальный, чистый*, – частотные в общественно-политическом дискурсе, развивают новую сочетаемость, которая приводит к закреплению нового значения. Данный процесс может сопровождаться изменениями стилистической маркированности слова, чаще всего выражающейся в нейтрализации его разговорной и – реже – книжной окраски.

**Ключевые слова:** новые слова, актуализация, актуализированная лексика, эвфемизм, эвфемистическая функция, метафоричность, лексическая синтагматика.